



KUÑANGUÉRA
YKEKO
Morenondcha
Ministerio de la
MUJER



PARAGUÁI
NE'ENGUÉRA
SÁMBYHYHA
SECRETARÍA DE
**POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS**

Paraguái
tetãguára
mba'ie

TETÃ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

LÉI Ppy 5.446

**TETÃ REMBIAPORÃITE KUÑA OKARAYGUÁPE
ĜUARÃ**

POLÍTICAS PÚBLICAS PARA MUJERES RURALES

Edición Bilingüe

**Asunción, Paraguay
2022**

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

Mario Abdo Benítez
Presidente de la República

MINISTERIO DE LA MUJER

Celina Lezcano Flores
Ministra

Lilian Foz

Viceministra de Igualdad y No Discriminación

Mirta Ruiz Diaz

Directora General de de Transversalización

SECRETARÍA DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS

Ladislao Alcaraz de Silvero
Ministra-Secretaria Ejecutiva

Celia Beatriz Godoy Riquelme

Directora General de Planificación Lingüística
Encargada de Despacho de la Dirección General de Lengua de Señas

Carmen Rossana Bogado de Orué

Directora General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas

Celeste Concepción Fleitas Guirland

Directora General de Investigación Lingüística

María Benigna Alvarenga de Sánchez

Directora de Gabinete

Mauricio Tomás Jara Colmán

Director de Administración y Finanzas

Raúl Felipe Galeano Jiménez

Director de Tecnologías de la Información y Comunicación

Oswaldo Javier Núñez Aquino

Director de Asesoría Jurídica

Máximo Gilberto Samaniego Vera

Director de Gestión y Desarrollo de las Personas

José Alberto Quiñónez Rivas

Encargado de Despacho de la Dirección de Auditoría Interna

Carlos Eduardo Garay Ugarte

Director de Planificación Estratégica y Evaluación Institucional

Pablo César Salinas Fretes

Secretario General

Ñe'ẽasahára / Traductores

Rossana Arias

Christian Raúl Ojeda Ferreira

María Georgina González Morán

LÉI P^{py} 5.446

TETÃ REMBIAPORÃITE KUÑA OKARAYGUÁPE ÑUARÃ
POLÍTICAS PÚBLICAS PARA MUJERES RURALES

Edición Bilingüe

Asunción, Paraguay
2022



Presentación

El Ministerio de la Mujer en su calidad de Institución rectora, normativa y articuladora de las políticas del Gobierno Central, dirigidas a promover la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, y a fomentar la plena participación de las mujeres en condiciones de igualdad en el ámbito político, económico, social, cultural y civil, o en cualquier otro ámbito.

En ese sentido, el Ministerio de la Mujer en coordinación con el Ministerio de Agricultura y Ganadería articulan junto con demás instituciones públicas del Estado Paraguayo para la aplicación de la Ley 5446/15 a través de la Comisión Interinstitucional para la aplicación de la Ley (CIAL), como una instancia técnica-estratégica de trabajo.

Resulta de vital importancia señalar que las objetivos generales y específicos de la Ley 5446 y su Decreto buscan materializar los preceptos normativos al cumplimiento de los Objetivos Prioritarios del Plan Nacional de Desarrollo 2030 y del IV Plan Nacional de Igualdad 2018-2024 (IV PlaNI), los cuales se encuentran alineados con la Agenda 2030 que establece los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).

En Paraguay viven 1,3 millones de mujeres rurales que con su trabajo casi siempre invisible sostienen hogares y comunidades. En jornadas interminables se ocupan de manejar las huertas familiares, cuidar los animales de patio, seleccionar semillas, producir abono, sembrar y cosechar los granos, recolectar frutos y plantas medicinales, buscar el agua y la leña, elaborar y procesar harinas, productos lácteos y conservas e intercambiar y vender los excedentes en los mercados locales.

Las mujeres rurales dependen fundamentalmente de la agricultura y en su mayoría trabajan por cuenta propia o en las explotaciones familiares como mano de obra no remunerada. Pese a que su aporte laboral y productivo es fundamental para la economía, las estadísticas de empleo no registran adecuadamente su participación. Esto debido a que las tareas que desempeñan se consideran dentro del ámbito doméstico y por tanto fuera de la esfera económica, aun cuando muchas de estas son claramente productivas.

Kuaaukapy

Kuñanguéra Ykeko Motenondeha, Temimoĩmby omyakã, omohenda ha omba'apo joajúvaramo Tetã Rekuái rembiaporãitepe, oñemboguatáva oñemoañete hañua kuimba'e ha kuña derechoquera ha ojeroike joja hañua hikuái opaite hendápe, ha upéichante avei oñemokyre'ỹ hañua kuñanguéra ojeroike joja hañua taha'e política, virureko, tekoaty, arandupy ha tetãyguáramo térã ambue mba'e ryepýpe.

Kuñanguéra Ykeko Motenondeha, Yvy ha Tymba Ñangareko Motenondeha ñepytyvõme omba'apo joaju ambue tetã remimoĩmbykuéra ndive oñemoañete hañua Léi 5446/15 Temimoĩmbykuéra Ñomoirũ'aty Léi Ñemboguatara, mba'aporenda katupyry ha aporekokuaaháicharamo.

Iporã jaikuaauka Léi 5446 ha Ijapoukapy jehupytyrãnguéra tuichavéva ha umi jehupytyrãite rupive oñemoañetéta Tetã Aponde'a Akãrapu'arã 2030 ha Tetã Aponde'a Jojarã 2018-2024 (IV PlaNI) Jehupytyrã Tenonderãvéva, ko'áva oñembojekupytyva Tetã Rembiaporã 2030 rehe, omopyendáva Akãrapu'ã Katuirã Jehupytyrãnguéra rehe (AKJ).

Paraguáipe oiko 1,3 millón kuñanguéra rupi hembiapo hetavejey ndojehecháiva omoakãrapu'ã hóga ha hekoha. Hembiapo reta apytépe oñotỹ hogapýpe hi'upyrã, oñangareko mymbakuéra rehe, oiporavo ka'avo ra'ỹi, ojapo *abono*, oñotỹ ha ombyaty ñemityngue, ombyaty avei yva ha pohã ka'aguy, oheka y ha jepe'a, ojapo hu'itĩ, mba'eapopy kambyguigua ha ambue mba'eapopy ha upéichante avei ome'ẽ ambuere mba'ere térã ohepyme'ẽ hembýva ichupe ñemuha ijereregua rupi.

Kuñanguéra okaraygua omba'apove ñemitymbýpe ha hetave oĩ omba'apóva ijehegui térã oipytyvõ hogapýpe ojehepyme'ẽ'ỹme ichupe hembiapóre. Jepémo tuichaiterei mba'e hembiapo virurekópe ġuarã, umi marandupapapy heseguakuérape ndojehechakuaái hembiapokue. Ko'ã mba'e oiko oñeimo'ã rupi hembiapokuéra ha'eha ogapypeguánte, upéicha rupi noñemomba'eguasúi virureko akãrapu'ãrãme, jepémo hembiapokuéra oipytyvõ mbarete ñane retã akãrapu'ãrãme.



LEY N° 5.446

POLÍTICAS PÚBLICAS PARA MUJERES RURALES

EL CONGRESO DE LA NACION PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE

LEY

CAPÍTULO I

DEL OBJETIVO GENERAL

Artículo 1º. La presente ley tiene como objetivo general promover y garantizar los derechos económicos, sociales, políticos y culturales de las mujeres rurales; fundamentales para su empoderamiento y desarrollo.

CAPÍTULO II

DE LAS DEFINICIONES

Artículo 2º. A los efectos de la presente ley, se entenderá por:

Mujer Rural: Aquella a quien su medio de vida e ingresos, está directa o indirectamente relacionado con la agricultura, la ganadería, artesanía u otra actividad productiva que se desarrolla en el ámbito rural y que se encuentra en situación de vulnerabilidad social, económica y cultural.

Acceso: es la posibilidad de obtener bienes, servicios y beneficios del desarrollo en igualdad de condiciones para hombres y mujeres.

Discriminación: Toda distinción, exclusión o restricción basada en el sexo que tenga por objeto o por resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio de los derechos de la mujer, independientemente de su estado civil, sobre la base de la igualdad del hombre y la mujer, de los derechos humanos y las libertades fundamentales en la esfera política, económica, social, cultural y civil o

LÉI Ppy 5.446

TETĀ REMBIAPORĀITE KUÑA OKARAYGUÁPE ĜUARĀ

PARAGUÁI RETĀ AMANDAJE GUASU OMONĒI HA OMBOAJE

LÉIRAMO

PEHĒNGUE I

MBA'ERĀPA

Akýtā 1ª.- Ko léi omohenda mba'éichapa oñeñangareko ha oñemoañeteva'erā umi kuña okaraygua derécho taha'e virureko, tekoaty, polítiko ha arandupy rehegua; tekotevêva ha'ekuéra oñemopyenda ha oñakārapu'ã hağua.

PEHĒNGUE II

ÑEMYESAKĀ REHEGUA

Akýtā 2ª. Ko léi ryepýpe, oñemyesakā mba'épa he'ise ko'ã mba'e:

Kuña Okaraygua: Ha'e upe kuña okaraygua reko ha hembiaipoita viru jehupytyrã, omboguatáva ha'etevoi térã ambue ñepytyvõme, taha'e ñemity, mymbarekokuaa, tembiapojegua térã ambue mba'eapopy okaharegua rupive ha oïva umi oñembotapykuevéva tekoaty, virureko ha arandupy apytyépe.

Jehupytyjoja: ha'e upe juruja ojeguerekóva ojehupyty joja hağua umi mba'erepy, kua-ve'ëmby ha opaichagua ñepytyvõrã kuña ha kuimba'e rekoháicha.

Ñemboyke: Ojoavy, oñemboyke térã oïramo tekojejopy meña rehegua, oapo'ise térã omboyketéva kuñanguéra derécho ojehechakuaa, oñemoañete térã ojeporu porã hağua, ojehechakuaa'ÿre omendávapa térã nahániri, oñemopyendávo kuña ha kuimba'e reko joja rehe, avei yvypóra deréchore ha



en cualquier otra esfera.

Indicadores de resultados de género: Instrumentos de información que permiten medir los resultados logrados o impactos alcanzados en hombres y mujeres, de las políticas, programas, proyectos y acciones comunitarias implementados por el Estado, desde una perspectiva de género.

Titular de obligación: Es aquella instancia responsable de la implementación de políticas públicas nacionales o locales – con enfoque de derechos humanos, y que esté relacionada al sector de las mujeres rurales. El Estado responde subsidiariamente por transgresiones, faltas o delitos cometidos por los agentes públicos en el ejercicio de sus funciones.

upéichante avei umi tekosãso ojeroike haḡua taha'e polítika, virureko, tekoaty, arandupy ha tetãnguáramo térã ambue mba'e ryepýpe.

Meña rechaukaha rehegua: Tembiporukuéra maranduregua oipytyvõva oñeha'ã haḡua mba'emba'épa ogehupytyma ojejúvo térã mba'éichapa oipytyvõ kuimba'e ha kuñanguérape, avei umi tetã rembiapotee, apopyrã ha atykuéra rembiapoita tetã omboguatáva, meña ñemomba'eguasu rupive.

Temimoĩmby omyakãtava: Ha'e upe temimoĩmby omyakãva tetã rembiaporãite ñemboguata taha'e tetãpy térã tendahãre – oñemomba'évo yvypóra derécho, ha ojekupytyva kuña okaraygua rekove rehe. *Estado* oipytyvõva'erã oiméramo oĩ tetã mba'apohára hembiapovai térã ojavýramo omba'apojave tetã remimoĩmbype.

Artículo 3º. Esta ley se rige por los siguientes principios:

Principio de igualdad: Se sustenta en el enfoque de derechos humanos de las mujeres como principio ético universal; incluyendo, la igualdad de trato, de acceso y de oportunidades; en las esferas públicas y privadas.

Principio de equidad: Medidas diseñadas para compensar o corregir las desigualdades históricas y sociales de las mujeres, a partir del reconocimiento de relaciones de poder que priman entre los géneros y que limitan la igualdad de oportunidades para las mujeres, traducidas en acciones afirmativas para corregir estas desigualdades.

Principio de empoderamiento: Mediante el cual las personas fortalecen su poder de incidencia entendido como la capacidad de demanda y acceso a la representación social, así como de obtener resultados positivos, el poder sobre los recursos y las decisiones personales.

Inclusión social: Proceso que asegura que las personas en situación de vulnerabilidad

Akytã 3ª. Ko léi oguata ko'ã tekotee ári:

Joja reko rehegua: Ojeykeko kuñanguéra derécho ñemomba'eguasu rehe, mayma yvypóra rekoguata porãrã rapére; ojegueroikévo avei, tekojoja, ogehupyty ha ojeikévo avei opaite tembiaporãme; taha'e tetãygua ha tetã mba'e'yva rembiapo ryepýpe.

Tekojekupyty rehegua: Tembiapoita oñembosako'íva oñembojoja térã oñemyatyrõ haḡua kuñanguéra rekove ymaite guivéma itapykuéva, ojehechakuaa rire iñambueha ojuehegui pokatu jehupytype ha ohapejokóva kuña jeroike joja opa mba'épe, tembiapoita porã rupive oñemyatyrõ haḡua teko'avy oíva.

Ñemombareterã rehegua: Ko tekotee rupive maymave kuña omombaretéta ipokatu oike ha oipytyvõ haḡua opaite tekoatygua rembiaporãme, upéichante avei ohupytyvo opaite mba'eporã oiporúvo hekoitépe tembiporukuéra oḡuahẽva ipópe ha oiporavóvo ha'etevoi umi ou porãvétava ichupe.

Tapicha'aty jeroike rehegua: Tembiapoguata ohechaukáva mba'éichapa umi tapicha



social pueden incrementar su capacidad de incidencia en temas que les afectan directamente.

tekoatypegua oikotevêvéva ikatu ojeroikeve opaite mba'e ojopýva ichupe ryepýpe.

CAPÍTULO III DE LOS OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Artículo 4.º Esta ley tiene los siguientes objetivos específicos:

- 1- Garantizar a las mujeres rurales el acceso y uso de servicios productivos, financieros, tecnológicos en armonía con el medio ambiente, de educación, salud, protección social, seguridad alimentaria y de infraestructura social y productiva brindados por el Estado, mediante planes, programas y proyectos.
- 2- Institucionalizar la perspectiva de género en todos los sistemas y procesos de formulación, implementación, monitoreo y evaluación de leyes, políticas, planes, programas, proyectos, presupuestos, servicios, actividades gerenciales y administrativas de las instituciones públicas.
- 3- Promover los derechos políticos y culturales de las mujeres rurales y su empoderamiento, mediante el fortalecimiento de su capacidad asociativa y de liderazgo a través de creación e implementación de mecanismos y estructuras que amplíen el ejercicio democrático de su ciudadanía activa.
- 4- Proponer modificaciones en las legislaciones que involucren al sector mujeres rurales, salvaguardando la aplicación de los principios de igualdad y equidad en el acceso a los servicios, la tierra, el crédito, asistencia técnica, comercialización, mercados, educación técnica, desarrollo empresarial y ambiental.
- 5- Fortalecer las capacidades de las unidades de género o instancias similares de los organismos gubernamentales, así como la creación de Unidades de Género en aquellas instituciones públicas que no las posean, a los

PEHËNGUE III JEHUPYTYRĀITE REHEGUA

Akýtã 4ª. Ko léi oguereko ko'ã jehupytyrãite:

- 1- Toñemoañete kuñanguéra okarayguápe ojeroike ha ohupyty haña opaichagua kuave'ëmby taha'e mba'eapopy, virureko, tembiporupyahu rehegua ojekupytyva tekoha, tekombo'e, tesãirã, tekoaty ñangarekopy, hi'upy jeguereko katui ha mba'eporurã tekoaty ha mba'eapopyregua rehe, tetã omoguahêva, apopyrã ha aponde'akuéra rupive.
- 2- Toñemopyenda meña jehechakuaa opaite tembiapo oñembosako'i, oñemboguata, oñehesa'yijio ha oñeha'ãhápe léi, política, aponde'a, apopyrã, virujeporurã, kuave'ëmby, avei tetã remimoĩmbykuéra rembiapoita ñemyakã ha ñemohendápe.
- 3- Toñemongu'e kuña okaraygua derécho política ha arandupy rehegua ha ñemopyenda porãve, oñembokatupyry mbaretevévo oike ha omyakã haña opaite apopyrãnguéra oikóva hekohápe, temimoĩmbykuéra tomboguata tembiaporã oipysove ha oipytyvõtava tetãyguára rekojojarãme.
- 4- Tojejerure oñemoambue haña umi léi oipytyvõtava kuña okarayguápe, oñeñangarekóvo hesekuéra toñembojoja ha toñembojekupyty ichupekuéra ohupyty haña opaite tetãguigua kuave'ëmby, taha'e yvy, viruporu, ñepytyvõmby, jehepyme'ẽ, ñemureko, ñemoaranduve, avei temimoĩmby ha tekoha ñeakãrapu'ã.
- 5- Toñemombarete temimoĩmby vore térã ambue tembiaporenda omba'apóva meña joja rehehápe, upéichante avei toñemoheñói Meña Ñangareko Renda opaite tetã remimoĩmby ndoguerekóivape, oñemba'apo joa-



efectos de una coordinación interinstitucional para la implementación de acciones específicas en beneficio de las mujeres rurales.

6- Implementar mecanismos de consulta con las organizaciones de mujeres rurales y feministas, a fin de conocer sus opiniones sobre temas que les afecten directa o indirectamente.

ju hağua oñemboguatapotávo tembiapokuéra tee kuña okaraygua rehehápe.

6- Toñemboguata tembiapo oñemba'eporandu hağua umi kuñanguéra aty ha heseguakuéravape, ojeikuaa hağua hemimo'ã opaite mba'e ojejapóva térã ndojejapóivare hesekuéra.

CAPÍTULO IV

DE LOS DERECHOS ECONÓMICOS

Artículo 5º. Incluir en las políticas de empleo y en los planes, programas y proyectos del sector las disposiciones que garanticen a las mujeres rurales el derecho al empleo digno, oportunidades de acceso, contratación, promoción y capacitación; en coordinación con las instituciones del sector.

Artículo 6º. Integrar las necesidades y expectativas de las mujeres campesinas en los programas de innovación tecnológica agropecuaria, empresarial e industrial, especialmente las tecnologías limpias, así como la asistencia técnica específica, acorde a la cultura campesina; en coordinación con el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), el Ministerio de Industria y Comercio (MIC) y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT).

Artículo 7º. Dar participación protagónica a las mujeres rurales en la validación de especies y variedades de semillas nativas y criollas, que respondan a sus necesidades alimentarias, de ingresos y que sean adecuadas a sus condiciones agroecológicas, incluyendo estrategias tales como la promoción y el rescate de bancos de semillas nativas y criollas (transgénicas, híbridas u otras variedades protegidas por patentes), a los efectos de garantizar el desarrollo nacional sustentable; en coordinación con el Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria (IPTA) y el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG).

Artículo 8º. Desarrollar programas de acceso de las mujeres a la tierra, acompañados de servicios de de-

PEHĒNGUE IV

VIRUREKO REHEGUA DERÉCHO

Akýtã 5ª. Toñemoinge mba'aporegua polítikape ha umi aponde'a ha apopyrãnguéra heseguávape umi léi omoañetéva kuña okaraygua derécho oguerékóva ohupyty hağua mba'apo hekopeguáva, avei ojeroike, oñemomba'apo, oñemoakarapu'ã ha oñembokapupyryve hağua; oñemba'apo joajúvo ambue temimoĩmby heseguakuéra ñepytyvõme.

Akýtã 6ª. Tojegueroike kuña okaraygua rekotevẽmby ha mba'ejerurepy opaite apopyrã pyahu ñemity ha mymbarekokuaaregua, avei temimoĩmby ha mba'epopyharegua ryepýpe, ko'ýte umi tembiporupyahu potĩ oñangarekóva tekoháre, upéichante avei umi ñepytyvõmby tee, ojokupytyva okaraygua rektee rehe; oñemba'apo joajúvo Yvy ha Tymba Ñangareko Motenondeha, Tetã Mba'e'apopy ha Ñemu Motenondeha ha Tembikuaa ha Tembiporupyahu Tetãmegua Ñemoirũ'aty ñepytyvõme.

Akýtã 7ª. Tojegueroike kuña okarayguápe omoneĩ hağua umi ka'avo ra'yi tetãme ojoporúva, oipytyvõtava ichupekuéra ohupyty hağua hi'upyra, viru ha tojekupyty opaite mba'e ñemity porãrã oñekotevẽva rehe; upépe oike ka'avo ra'yi tetãyguá ñemayasã ha ñeñongatu (taha'e *transgénica*, *híbrida* térã ambueichagua *patente* rehe ojeyekékóva), kóicha oñemoañete hağua tenda akãrapu'ã katui, *Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria (IPTA)* ha Yvy ha Tymba Ñangareko Motenondeha ñepytyvõme.

Akýtã 8ª. Tojeguerojera apopyrãnguéra kuña okaraygua ohupyty hağua ijyvyteerã, oguerúva hendive



sarrollo rural integral y asegurando que los títulos de propiedad de la tierra incluyan su nombre, independientemente de su estado civil, de acuerdo con la Ley N° 1.863/02 “QUE ESTABLECE EL ESTATUTO AGRARIO”; en coordinación con el Instituto de Desarrollo Rural y de la Tierra (INDERT).

Artículo 9º. Implementar estrategias diferenciadas de desarrollo empresarial agrícola artesanal y comercial, incluyendo el crédito y la comercialización para posicionar a las mujeres rurales en las cadenas de valor y mercados internos y orientarlas a competir en mercados regionales e internacionales; en coordinación con el Ministerio de Industria y Comercio (MIC) y el Crédito Agrícola de Habilitación (CAH).

CAPÍTULO V

DE LOS DERECHOS SOCIALES: ACCESO A LOS SERVICIOS SOCIALES BÁSICOS

Artículo 10º. Garantizar los servicios públicos de salud integral, incluyendo la sexual y reproductiva, así como la educación formal y no formal a mujeres en zonas rurales alejadas de las cabeceras departamentales; en coordinación con el Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social (MSPyBS) y el Ministerio de Educación y Cultura (MEC).

Artículo 11. Propiciar espacios y fortalecer los ya existentes para la participación activa de las mujeres y de sus organizaciones en la toma de decisiones de las comisiones de fomento, juntas vecinales de saneamiento de agua potable y cualquier otra instancia comunitaria.

Artículo 12. Incidir en el diseño e implementación de programas habitacionales, trabajando de manera coordinada e interinstitucional con la Secretaría Nacional de la Vivienda y el Hábitat (SENAVITAT) o cualquier otra institución que desarrolle o implemen-

okaraygua ñeakārapu'ã joja ha oñeñeha'āmbaitévo umi yvy kuatia osẽ haḡua hérape, ojehechakuaa'ÿre omendávapa térã ndaupéichai, Léi Ppy 1.863/02 “*ESTATUTO AGRARIO-PE OÑEMBOGUAPÝVA*” ryepýpe; Yvy ha Okaraygua Akārapu'ārã Tetã Remi-moĩmby (YOATERE) ñepytyvõme.

Akýtã 9ª. Toñemboguata opaichagua tembiapora-pe oñemoakārapu'ã haḡua mba'eapopyha ñemitỹ ha tembiapojegua, avei ñemureko rehegua, ogueroikévo viruporu ha mba'erepy jehepyme'ẽ oñemopyenda haḡua kuña okarayguápe mba'epopyháre imba'erepy oñemohenda porãve haḡua upépe ha ñemureko tetãpyreguápe ha upéicha oñembohapévo ichupekuéra omohenda haḡua imba'erepy tetã jerére ha tetã ambuére; Tetã Mba'e'apopy ha Ñemu Motenondeha ha Yvy Akārapu'ārã Viruporukaha ñepytyvõme.

PEHĒNGUE V

TEKOATY REHEGUA DERÉCHO: TEKOA-TYGUA KUAVE'ĒMBY TEKOTEVĒVÉVA JEHUPYTY

Akýtã 10ª. Toñemoañete tetã kuave'ẽmby kuña reko-ve resãirã, oñeñangarekóvo hete ha hetepýre imembyséramo ḡuarã, upéichante avei kuña jehekombó'e mbo'ehaópe térã ambue temimoĩmbype okahárupi, imombyrýva távagui; Tesãi ha Teko Porãve Motenondeha ha Tekombo'e ha Tembikuaa Motenondeha ñepytyvõme.

Akýtã 11. Tojeguerojera pa'ũ ha toñemombarete oĩmavavoi opaite kuña ha ambue aty kuñanguéra rehe omba'apóva, ojeroike ha oñehendu haḡua iñe'ẽ umi ñemoirũ atýpe, aty omba'apóva y potĩ jeguerekorãre ha ambue aty tekohapeguávape.

Akýtã 12. Toike umi apopyrã oga'aporã ñembosako'i ha ñemboguatápe, omba'apo jokupytyvo *Secretaría Nacional de la Vivienda y el Hábitat* (SENAVITAT) ndive ha ambue temimoĩmby oguerojera térã omboguatáva apopyrãnguéra heseguitéva térã ojekupyty-



te programas específicos o relacionados a la vivienda rural e incluir a las mujeres rurales como beneficiarias directas de las viviendas en comunidades rurales.

va óga okaraygua aporã rehe ha toñemoĩ umi kuña okaraygua rérape.

CAPÍTULO VI

DE LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO

Artículo 13. Incorporar el desagregado por sexo de todo el registro de información de base agropecuaria, forestal, agroindustrial y de servicios para que las mujeres rurales sean reconocidas como agricultoras, artesanas, (según corresponda) y contribuyentes del sector.

Artículo 14. Garantizar que los sistemas de planificación, seguimiento y evaluación de las instituciones públicas, así como en los ciclos de gestión de planes, programas y proyectos se incorporen indicadores de género; al igual que en la elaboración de presupuesto, con participación de las organizaciones de mujeres.

CAPÍTULO VII

DE LA PARTICIPACIÓN, LIDERAZGO Y EMPODERAMIENTO

Artículo 15. Propiciar la participación en igualdad de condiciones de las mujeres rurales en los espacios de participación civil generados por municipios, gobernaciones y el gobierno central.

Artículo 16. Promover la formulación y seguimiento de agendas políticas de las mujeres rurales para procesos de incidencia a nivel departamental y municipal.

CAPÍTULO VIII

DE LAS RESPONSABILIDADES DEL ESTADO

Artículo 17. A los fines de esta ley, y sin perjuicio de

PEHÊNGUE VI

TEMIMOÏMBY REMBIAPOGUATA MEÑA REHEHÁPE

Akýtã 13. Toñemohenda umi marandu kuña ha kuimba'eháicha ojehechakuaa hañua mba'éichapa oñemboguata ojejúvo tembiapoita taha'e ñemitỹ ha mymba ñemongakuaa rehegua, ka'aguy, mba'ea-popyha ñemitỹmbyregua ha opaite tembiaporãme, kóicha tojehechakuaa kuñanguérape ñemitỹhára, tembiapojegua apoháraramo (tekotevêháicha) ha upéichante avei ikatúre oipytyvõ hembiapo rupive heta mba'épe.

Akýtã 14. Toñemoañete opaite tetã remimoĩmby rembiaporãite rape'apo, rapykueho ha ñehesa'yijo, avei oñemboguata jave aponde'a ha apopyrãnguéra tojegueroike meña jehechakuaa; ha upéichante avei ojejeruréta jave tetã viru jeporurã, oĩva'erã avei kuñanguéra aty.

PEHÊNGUE VII

JEROIKE, ÑEMOTENONDE HA ÑEMOPYENDA REHEGUA

Akýtã 15. Toñemopyenda ikatu hañuáicha maymave kuñanguéra okaraygua reko oñembojoja ambue ro-vake umi tenda oipytyvõkuaahápe taha'e tavao, tavusuo ha tetã rekuaiháre.

Akýtã 16. Toñemongu'e tetã rembiaporãite kuñanguéra okaraygua ija hañua tembiapoita ñembosako'i ha jehapykuehorãme taha'e tavao térã tavusuo sãmbyhyha guive.

PEHÊNGUE VIII

TETĀ REMBIAPORĀNGATU REHEGUA

Akýtã 17. Oñemoañetévo ko léi, ha omboyke'ỹre



sus demás obligaciones y facultades, el Ministerio de la Mujer deberá:

- 1- Ejercer una permanente vigilancia de la situación de las mujeres rurales.
- 2- Formular un plan para asegurar el avance progresivo de los derechos enunciados en esta ley; en concordancia con los planes nacionales de igualdad de derechos entre varones y mujeres que se aprueben, y otros planes coadyuvantes.
- 3- Controlar y garantizar la calidad de los servicios del Estado en beneficio de las mujeres rurales.
- 4- Presentar informe una vez por año en el marco del “*Día Internacional de la Mujer Rural*”; sobre la aplicación de esta ley y los resultados obtenidos.

Artículo 18. Recursos presupuestarios y no presupuestarios.

Los recursos del erario público necesarios para la implementación efectiva y el cumplimiento de los objetivos de la presente ley, deben ser incluidos anualmente en los fondos asignados en el Presupuesto General de la Nación a las instituciones, entidades y órganos encargados de su aplicación.

El Ministerio de Hacienda debe habilitar una cuenta especial a nombre del programa o institución a los cuales debe transferir anualmente, a más tardar en el mes de marzo, la totalidad de los recursos destinados a ese efecto en el Presupuesto.

Artículo 19. Prohibición de reprogramación y obligación de control del gasto.

Queda prohibido utilizar para fines distintos de los previstos en esta ley, los recursos asignados presupuestariamente a su objeto, fines e implementación, los que no pueden ser objeto de disminución, afectación o reprogramación bajo ningún concepto.

La Ley de Presupuesto General de la Nación debe

hembiapotee ha ipokatu, Kuñanguéra Ykeko Motenondeha rembiaporã apytépe oĩ:

- 1- Tojesareko katuínte kuña okaraygua rekoasáre.
- 2- Tombohape peteĩ aponde'a ikatu hañuái-cha oñemoañete ohóvo kuñanguéra derécho ojehaíva ko léipe; oñembojokupytyvo ambue hupytyrãnguéra tetãmeguaré oñembojojahápe kuña ha kuimba'e derécho, ha ambueve mba'e oipytyvõkuaavéva.
- 3- Tojesareko ha tomoañete maymave kuña okaraygua ñepytyvõrã oñeikuave'ëva *Estado* guive.
- 4- Toñemoñuahẽ maranduhai peteĩjey ary ryepýpe “Kuña Okaraygua Yvy'ape Arigua Ára” rehe; oñemombe'úvo mba'eichaitépa ojeiporu ko léi ha mba'emba'épa ojehupyty heseve.

Akytã 18. Viru porupyrã ha hesegua'yva.

Tetã viru porupyrã oñeikotevêva oñemboguata ha oñemoañete haña hekoitépe umi hypytyrãnguéra léipe ojehaíva, ojegueroikeva'erã Tetã Virujeporurã peteĩ arýpe ñuarãva ryepýpe, oñeme'ëvo tetã remimoĩmby ha ambue temimoĩmby oĩva guive ko Léi ñemoañeterãme.

Tetã Viru Mohendapy Motenondeha omoĩva'erã peteĩ *cuenta* oĩtava upe apopyrã térã temimoĩmby omba'apótava rérape, oñembohasapaite haña viru tekotevêva ary ryepýpe, hetavéramo jasyapýpe oñembohasamava'erã, ko'áva oĩgui Tetã Virujeporurãme tembiapoita hesegua ñemboguarã.

Akytã 19. Viru oñeme'ëva ndaikatúi ojepoko térã oñemoambue ha ojesarekova'erã ojeporuháicha.

Mba'evéicharamo ndaikatumo'ãi ojeiporu ambue mba'erã noĩriva ko léipe, viru oñemoĩva oñembosako'i, oñemoañete ha oñemboguata haña hupytyrãnguéra, araka'eve ndaikatumo'ãi oñemomichive térã oñemoambue.

Léi Tetã Virujeporurãme oñemoĩva'erã mba'eichai-



incluir un sistema específico de control y evaluación del gasto público, que permita en todo tiempo conocer, y ponderar la entidad y magnitud de los fondos estatales destinados a mejorar la situación de las mujeres rurales, por medio de clasificadores presupuestarios específicos, sean estos clasificadores funcionales, clasificadores de resultado, clasificadores de orientación del gasto u otro medio técnico idóneo.

Esta obligación será reglamentada por decreto, que determinará las directrices presupuestarias y de planificación pertinentes.

Artículo 20. Otros recursos.

Las entidades u órganos encargados de la aplicación de la presente ley están facultados a recibir directamente las donaciones que se efectúen para ese efecto, sin perjuicio del cumplimiento de los mecanismos de aprobación vigentes. Estas donaciones forman parte de los recursos financieros de dichas entidades y órganos, y están sujetas a las mismas prohibiciones que los recursos presupuestarios.

CAPÍTULO IX

DE LAS AUTORIDADES DE APLICACIÓN

Artículo 21. El Ministerio de la Mujer es el órgano rector del cumplimiento de esta ley, entre cuyas funciones se encuentra desarrollar la estrategia país, para implementar la perspectiva de género en la gestión de las políticas públicas, en coordinación con el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), y las demás instituciones públicas del Estado paraguayo.

Artículo 22. Las instituciones públicas relacionadas al sector rural, los gobiernos departamentales y los municipales, serán los titulares de obligación y organismos ejecutores de la presente política; en el marco de un Convenio de Delegación de Competencias a ser suscripto.

Artículo 23. Los gobiernos departamentales y mu-

tépa ojejesareko ha ogehapykuehóta tetã viru jeporu, ojeikuaa hağua opaite ára, toñemomba'e mba'erã ha mba'éichapa ojeporu oiko porãve hağua maymave kuñanguéra okaraygua, viru mohendaha tee rupive, taha'e mohendaha ojehechávo mávape ñuarãpa, mohendaha ohechakuaáva umi ogehupytyva, mohendaha ombohapéva viru jeporu térã ambue tembiporu ikatútava ombohape hekoitépe.

Ko tembiaporã oñemohendáta apoukapy rupive, ojehaitahápe mba'éichapa oñembohape ha ojeporúta viru.

Akytã 20. Ambue ñepytyvõmby.

Opaite temimoĩmby térã mba'apoha renda ipokatu oñemoğuahẽ hağua ichupekueraite umi ñepytyvõmby oñeme'ẽva upeva'erã, oñemboyke'ỹre tembiporukuéra ñemoneĩ rehegua oĩvavoi. Ko'ã ñepytyvõmby oĩ ko'ã temimoĩmby ryepýpe, ha ojeporu hağua ojehechakuaava'erã avei tetã virujeporurã ojerurehaichaite.

PEHÊNGUE IX

TEMIMOĨMBY LÉI ÑEMOAÑETERÃ REHEGUA

Akytã 21. Kuñanguéra Motenondcha oĩ mburuvichárõ omoañete hağua ko léi, ha hembiaporãnguéra apytépe oĩ oguerojerava'erãha apopyrãnguéra tetã ryepýre, oñemba'apo hağua meña ñembojoja rehe tetã rembiaporã ryepýpe, ombojokupytyvo hembiapo Yvy ha Tymba Ñangareko Motenondcha, ha ambue tetã remimoĩmbykuéra ndive.

Akytã 22. Tetã remimoĩmbykuéra omba'apóva kuña okaraygua rehehápe, mburuvichakuéra tavusu ha tavaogua, ha'éta temimoĩmby omopyenda ha oja-poukátava ko'ã hupytyrãnguéra; Ñoñe'ẽme'ẽ Ombopokatúva Ichupekuéra upeva'erã ryepýpe, oñemboheryapytava tenonderãve.

Akytã 23. Tavusu ha tavaokuéra rekuái ombohape



nicipales organizarán y coordinarán comisiones creadas con criterios de representatividad, en las que estarán representadas las organizaciones de mujeres rurales, con los objetivos principales de realizar propuestas en virtud de sus competencias al Ministerio de la Mujer, e implementar y monitorear el cumplimiento de la presente ley.

Artículo 24. Supervisión y evaluación.

Créase una Comisión Interinstitucional de Seguimiento de la aplicación de la presente ley, compuesta por una persona representante de: el Ministerio de la Mujer, el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG); y por tres personas representantes de la sociedad civil con especialización en la materia, electas por las organizaciones respectivas, de las cuales, una deberá ser de una organización de mujeres rurales, nacional o regional.

Cada entidad o institución debe designar personas titulares y suplentes, quienes durarán dos años en sus funciones, y pueden ser redesignadas o reelectas consecutivamente por dos veces más. Las personas representantes deben desempeñar sus funciones por todo el período, salvo renuncia o remoción por causa justificada.

La Comisión no puede estar conformada con mayoría de representantes varones. Debe dictar su propio reglamento interno y estará presidida por la institución u órgano estatal electo anualmente por la mayoría de sus integrantes.

La Comisión tiene a su cargo el monitoreo, evaluación y registro de la implementación de las políticas públicas y los planes respectivos formulados de conformidad con la presente ley.

La Comisión Interinstitucional de Seguimiento se reunirá por primera vez al año de la entrada en vigencia de esta ley. Dentro de los seis meses de su primera reunión deberá dictar su reglamento interno y elegir el órgano o institución que ejercerá la primera presidencia.

Artículo 25. Directrices de evaluación interna.

ha oisãmyhyhá atykuéra rupive ojejapótava oĩ haḡua herapekuéra, oĩtahápe temimoĩmbykuéra kuña okaraygua rérape, omba'apótava oikuaauka haḡua kuña okaraygua remiandu Kuñanguéra Motenondeha he'iháicha, tojejapo ha tojehapykueho añetehápepa ojejapo léipe oñemboguapyháicha.

Akytã 24. Jesareko ha ñehesa'ỹijo.

Toñemoheñói Temimoĩmbykuéra Ñomoirũ'aty Ohapykuehótava ko léi ñemboguataporã, oĩtahápe ko'ã temimoĩmby rérapegua:

Kuñanguéra Motenondeha, Yvy ha Tymba Ñangareko Motenondeha; ha mbohapy tapicha oĩtava tekoatygua rérape ñarandúva ko mba'épe, oiporavova'ekue hemimoĩmbykuéra, ha ijapytégui, peteĩva ha'eva'erã kuñanguéra okaraygua rerapegua, tetãy-gua térã tendaguáva.

Opavave ko'ã temimoĩmbykuéra ombohava'erã hechaukahára tee ha hapykuerigua, hi'arétava mokoĩ ary hembiaporãme, ha ikatúva oñembohéra térã ojeiporavo mokoĩjey omba'apo haḡua. Tapichakuéra ojeiporavóva omboguatava'erã hembiaapo arapa'ũ pukukue aja, ndaha'éiramo osēséva térã oñeguenohéva hembiapovaikuére.

Ko Ñomoirũ'atýpe ndaikatúi oĩ hetave kuimba'e. Oguerekova'erã hekoguatarã tee ha omyakãta temimoĩmby térã tetã remimõimby apytégui ojeiporavova'ekue omba'apo haḡua ary pukukue.

Ko Ñomoirũ'aty pópe opyta ojesareko, ohesa'ỹijo ha omboguapyva'erãha tetã rembiaporãite ha aponde'akuéra heseguáva ñemboguata porã ko léipe ojerrurehaichaite.

Temimoĩmbykuéra Ñomoirũ'aty Ohapykuehótava tembiapokuéra oñembyatýta ko léi ojeiporu ñepyrũha guive. Poteĩ jasy oñembyaty ypyhaguépe oguerekomava'erã hekoguataha tee ha oiporavova'erã mávapa upe temimoĩmby omyakátava temimoĩmbykuéra apytégui.

Akytã 25. Temimoĩmby rembiapora'ã ñembohape



Cada una de las instituciones del Estado encargada de la aplicación o implementación de esta Ley, está obligada a tener una directriz o mecanismo de evaluación interna de dicha implementación, que se debe dictar en el plazo máximo de seis meses de su entrada en vigencia.

CAPÍTULO X

DISPOSICIONES FINALES Y TRANSITORIAS

Artículo 26. A los efectos del cumplimiento efectivo de las normas y objetivos de la presente ley, el Poder Ejecutivo dictará las normas reglamentarias correspondientes.

Artículo 27. Queda modificada la Ley N° 34/92, en su artículo 2; agregando como un objeto más, lo establecido en el artículo 25 de la presente ley.

Artículo 28. Quedan derogadas todas las disposiciones contrarias a la presente ley.

Artículo 29. Entrada en vigencia.

Esta Ley entrará en vigencia al año de su publicación en la Gaceta Oficial.

Artículo 30. Divulgación de la ley.

A partir de la publicación de la presente ley y durante el año anterior a su entrada en vigencia el Ministerio de la Mujer estará encargado de divulgar de modo amplio y comprensible el contenido de la presente ley entre la ciudadanía, a cuyo efecto deberá tomar todas las medidas que sean necesarias.

Las restantes entidades y órganos estatales que se enuncian en esta ley, deberán divulgarlo dentro de sus propias instituciones, sin perjuicio de colaborar con el Ministerio de la Mujer en la divulgación general.

Maymave tetä remimoĩmbykuéra oñemoĩva omoañete ha ojeiporu haña ko Léi, oguerekova'erã ka-tuete mba'éichapa oñeha'ãta temimoĩmby ryepy guive opaite tembiapo oikóva, ojekuaaukava'erã he-tavéramo poteĩ jasy rire oguata ñepyrũ pyy guive.

PEHĒNGUE X

APOUKAPY IPAHAPEGUA HA SAPY'AGUÁVA

Akytã 26. Oñemoañete porã haña mbojojaha ha jehupytyrãnguéra oñemboguapýva ko Léipe, Tetã Pokatuvete omoĩta mbojojahakuéra tekogutarã tekotevẽva.

Akytã 27. Oñemoambuepyréma opyta Léi Ppy 34/92, akytã 2háme; oñembojoapyvévo peteĩ jehupytyrãve, oñemboguapýva'ekue ko léi akytã 25 hápe.

Akytã 28. Ojeipe'apaite opaite apoukapy ndojekupytyĩva guive ko léire.

Akytã 29. Jeporu ñepyrũrã.

Ko léi ojeiporu ñepyrũta ohasa rire peteĩ ary Tetã Maranduasãime ojeikuaauka rire.

Akytã 30. Léi jeikuaauka.

Ko léi ojeikuaauka pyy guive ha peteĩ ary ojeiporu ñepyrũ mboyyve guive Kuñanguéra Motenondcha omoñuahẽva'erã tetäyguárape tuichaháicha ha hesakãveháicha ko léipe oñemboguapýva, upeva'erã ojehechava'erã tekotevẽva guive.

Ambue temimoĩmby térã tetä mba'apoha renda oĩva ko léipe, oikuaaukava'erã avei hemimoĩmbykuéra ryepýpe, oipytyvõkuévo avei Kuñanguéra Motenondhãpe ojeikuaauka haña oparupiete.



KUÑANGUÉRA
YKEKO
Motenondcha
Ministerio de la
MUJER



PARAGUÁI
ÑE'ENGUÉRA
Sĩmbĩyĩha
Secretaría de
**POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS**

**TETĀ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL**

Paraguái
tetãguára
mb'e

Artículo 31. Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Diputados, a los cinco días del mes de marzo del año dos mil quince, y por la Honorable Cámara de Senadores, a los once días del mes de junio del año dos mil quince, queda sancionado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 207, numeral 1 de la Constitución Nacional.

Akýtã 31. Tojekuaauka Tetã Pokatuvetépe.

Omonẽ Leirã *Honorable Cámara de Diputados*, ára 5 jasyapy ary mokõi su papo jave; ha *Honorable Cámara de Senadores*, 11 jasyo ary mokõi su papo javerõ, opytãma oñemoneĩpyrémarõ, oñemoañetévo akýtã 207 ojerureháicha, papapy 1ha Tetã Léi Guasu reheguáva.

- TETÃ REKUÁI
- GOBIERNO NACIONAL

